

**РЕАЛИЗАЦИЯ ЭТНОПЕДАГОГИЧЕСКОЙ КОНЦЕПЦИИ
ЧУВАШКО-НЕМЕЦКОЙ ГИМНАЗИИ
В РАМКАХ СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ**

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,
г. Чебоксары, Россия*

Аннотация. В статье рассматривается научно-ценностный потенциал концепции чувашско-немецкой гимназии, разработанной академиком РАО Г. Н. Волковым при участии автора статьи. Концепция исходит из непреложной истины о том, что осознание защищенности, чувства национальной полноценности и морального комфорта в многонациональной среде возможно только в условиях, гарантирующих равные права национальных языков и традиций. Активное, равноправное функционирование чувашского, немецкого и русского языков в гимназии существенно поднимает статус и социальные функции чувашского языка. Автором статьи анализируется собственный опыт реализации концепции в Траковской чувашско-немецкой гимназии Красноармейского района Чувашской Республики.

Ключевые слова: *статус родного языка, национальные традиции, равноправие (паритетность) языков, взаимосвязь чувашской, немецкой и российской культур.*

Актуальность исследуемой проблемы. Отсутствие призванного быть стержневым в структуре личности национального компонента приводит к ее распаду и нравственному разложению. Под угрозой оказываются вечные духовные, интеллектуальные ценности народов, явно назревает катастрофа – потеря исторических перспектив, веры в будущее. Потребность возрождения чувашского языка, существенного расширения сферы его функционирования, развития всех сторон национальной культуры, сохранения самобытности древнего исторического народа с уникальной судьбой и менталитетом требуют не только осмысления критической ситуации, но и неотложных действенных мер по ее преодолению и определению путей возрождения, обновления и развития демократической, гуманистической, истинно национальной системы образования [2].

Целью данной работы является анализ концептуальных основ реформирования национальной школы в начале 90-х годов XX века и реализации этой концепции на базе первой в Чувашской Республике чувашско-немецкой гимназии в Красноармейском районе.

Материал и методика исследований. Материалом послужили концепция [5], базисный учебный план [1], учебно-методические и учебные пособия Траковской чувашско-немецкой гимназии. Использовались такие методы, как обзор и анализ научных исследований академика Г. Н. Волкова [3], сопоставление, обобщение и систематизация учебно-методических материалов гимназии.

© Иванов Д. Е., 2017

Иванов Дмитрий Ермолаевич – доктор педагогических наук, профессор кафедры дизайна и методики профессионального обучения, проректор по учебной работе Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: d.e.ivanov@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 10.05.2017

Результаты исследований и их обсуждение. В начале девяностых годов прошлого столетия, будучи ректором Чувашского республиканского института повышения квалификации работников народного образования (РИПКРО), я много дискутировал с выдающимся сыном чувашского народа, академиком РАО, профессором Г. Н. Волковым о перспективах развития чувашской школы. Действительно, последствия длительной реформации в школьной политике оказались катастрофическими для исторической судьбы чувашей. Сложившаяся унифицированная система образования с ее односторонним централизованным определением содержания обучения и предметной структуры была призвана лишь обслуживать и оправдывать авторитарную школьную политику дискриминации народов и подавления их культур. Такая система не была заинтересована в сохранении национальных языков, не могла создавать условия для приобщения подрастающего поколения к материальной и духовной культуре родного народа, его традициям. В результате в Чувашии появились поколения, не знающие толком материнского языка, обычаев, истории и культуры своего народа [3].

Мы пришли к выводу, что одной из эффективных мер возрождения народа и его приобщения к мировой цивилизации является непосредственное обращение к другим народам, к мировому сообществу. Носителем конкретных общечеловеческих ценностей является народ, добившийся особых успехов и внесший достойный вклад в мировую цивилизацию. В этом отношении ближе всего к чувашам немцы, которые понятнее всего им по духу, нравственно-этническим традициям, духовным сокровищам.

Краткий исторический экскурс показывает, что немецко-чувашские социокультурные связи уходят вглубь веков (гуннско-готические отношения). В последние четыре столетия культурные связи с немцами осуществлялись больше в Российском государстве. Следы духовного контакта с немцами в чувашском культурном наследии встречаются очень часто, включая языки, музыку, земледелие, строительное дело, педагогику, медицину и др. Первым из иностранных языков, к изучению которого приступили чуваша, был немецкий. Художественная литература Германии была широко распространена среди просвещенной части чувашского населения. Немецкая литература о чувашах богата и многообразна. В XVIII–XIX вв. опубликовано свыше 100 работ на немецком языке (профессором В. Г. Егоровым зарегистрировано 113 текстов) и в переводе на русский.

Впечатляет география изданий о чувашах на немецком языке: Берлин, Лейпциг, Геттинген, Бремен, Гамбург, Галле, Ганновер, Вена, Берн, Стокгольм, Амстердам, Санкт-Петербург. В г. Лейпциге изданы десятки трудов. На немецкий переводились почти все значительные сочинения о чувашском языке, что свидетельствует о серьезных научных интересах немецких ученых к истории, языку и культуре чувашей. Среди авторов таких сочинений были выдающиеся ученые-подвижники, в том числе и деятели Российской академии наук, сотрудничавшие с М. В. Ломоносовым. На благодарную память чувашского народа вправе рассчитывать К. Мюллер, Г. Мюллер, И. Эрдманн, И. Георги, М. Кастрен, В. Радлов, Н. Андерсон, А. Шлецер, Н. Поппе, Ф. Вихманн, Г. Рамштедт и многие другие.

Одним из самых удачных словарей является «Чувашско-мадьярско-немецкий словарь» Г. Паасонена, отличающийся наилучшей фонетической передачей слов, что позволяет усмотреть в самом сопоставлении отдаленных друг от друга языков древнюю и продолжающуюся духовную общность народов, одновременно и высокий уровень развития чувашского языка, в том числе и в ряду мировых. Выдающийся исследователь чувашского языка Н. И. Ашмарин специально обращается к истокам языков, родственных чувашскому, в своем труде «Немецкое Schlange в свете урало-алтайских подражательных образований».

Труднообъяснимый древний нравственно-этический диалог немецкого и чувашско-го народов в «Заячьей песне» представляется уникальным явлением в истории мировой культуры. Дуб немецкий и чувашский дуб-батюшка, которому чувашаи поклоняются как Богу, представляются ближайшими родственниками [2].

Чувашский просветитель Иван Яковлев свободно пользовался баварским диалектом немецкого языка. В его семье немка-учительница стала своим, близким человеком, членом семьи. Яковлев находил в чувашах черты, сближающие их с баварцами. Надежда Крупская, ссылаясь на недочеты чувашей в произношении согласных *б, в, з, д, ж* и *з*, сравнивала их с типичными фонетическими ошибками баварцев: «чувашаи, как и баварцы». Переход на «ты» в обращении среди чувашей происходит так же быстро, как и среди немцев, у чувашей это обращение является преимущественным.

Культурные связи Чувашии с Германией не были обширными. Однако народ никогда не забудет горячей и упорной поддержки со стороны немецких деятелей культуры, общественных деятелей и государственных организаций лучшего из современных чувашских поэтов-авангардистов – Геннадия Айги. Первое зарубежное издание антологии чувашских народных сказок было осуществлено в Германии. Благодаря опубликованным переводам на немецкий язык, передачам радиостанции «Немецкая волна» творчество Евы Лисиной стало известно в немецкоязычных странах.

Активное приобщение к богатейшей немецкой культуре как к феноменальному явлению европейской и мировой цивилизации – это наиболее надежный и эффективный путь к так называемым *общечеловеческим и духовным ценностям*. Исходя из этой установки, мы разработали концепцию будущей чувашско-немецкой гимназии. Слова благодарности хочется сказать профессорам В. А. Иванову и М. И. Скворцову, переведившим концепцию на немецкий и чувашский языки соответственно, а также ее художественному и техническому редактору, доценту А. Л. Веберу.

Основополагающей установкой концепции чувашско-немецкой гимназии является безоговорочная реализация демократического, гуманистического конституционного права обучения и воспитания учащихся на родном языке. Она исходит из непреложной истины о том, что сознание защищенности, чувства национальной полноценности и морального комфорта в многонациональной среде возможно только в условиях, гарантирующих равные права национальных языков и традиций. Активное равноправное функционирование в гимназии чувашского, немецкого и русского языков призвано существенно поднять статус и социальные функции чувашского языка и помочь преодолению его «загнанности» [4].

Родной язык – духовное ядро этнического менталитета, основа развития интеллекта, формирования эмоциональной сферы ребенка, его личности, способной создавать национальные духовно-культурные ценности. Это наилучшее средство самопознания личности, освоения истории народа, проникновения в сокровенные глубины его духа, воспитания любви и уважения к родному народу, чувства гордости за тот вклад, который он вносит в мировую цивилизацию [8]. Одновременно он служит самым надежным условием формирования и подлинной межнациональной солидарности на равноправной основе.

В чувашско-немецкой гимназии создаются благоприятные условия для полноценного использования чувашского языка как средства обучения и воспитания. Преподавание и воспитание ведутся на чувашском, немецком, русском языках [6]. Принципиально новым для Чувашской Республики является паритетность языков, и немецкий впредь будет изучаться на базе родного языка без использования русского как посредника.

Геннадий Никандрович хотел открыть такую гимназию на своей родине – в Больших Яльчиках, но я убедил его, что в школе № 1 с. Красноармейского имеется больше возможностей, так как она имеет большой творческий потенциал, свои традиции. Здесь

на то время работали 3 заслуженных учителя Российской Федерации, 7 заслуженных учителей Чувашской Республики. С 1988 года в школе велось углубленное изучение немецкого языка. В местных детских садах «Теремок» и «Колосок» дети с 4-летнего возраста изучали немецкий. В с. Красноармейском проживали представители разных национальностей, три чувашско-немецкие семьи.

Директор школы Е. А. Лемм, заведующий районным отделом народного образования С. А. Николаев, глава администрации Красноармейского района А. П. Никитин приняли наше предложение, а Министерство образования Чувашской Республики во главе с министром В. П. Мидуковым одобрило идею создания нового учреждения. Таким образом, к началу 1993/1994 учебного года все нормативно-правовые документы были подготовлены. В официальное наименование гимназии нам удалось вернуть старое (историческое) название села Красноармейское – Траки.

По предложению Г. Н. Волкова в октябре 1993 года мы от имени ректората Чувашского РИПКРНО (ныне ЧРИО – Чувашский республиканский институт образования) отправили приглашение на открытие гимназии бургомистру общины Лапперсдорф и директору гимназии г. Регенсбурга (Федеральная земля Бавария, ФРГ). В эти дни в Москве резко обострилась политическая ситуация, было обстреляно здание Верховного Совета, где находились его депутаты. Мы боялись, что наши немецкие друзья испугаются и не приедут. К счастью, все обошлось, и мы встретили делегацию из 7 человек во главе с бургомистром общины Лапперсдорф господином Тодтом.

Торжественная церемония открытия чувашско-немецкой гимназии состоялась 8 октября 1993 года. Царила праздничная атмосфера, выступали гимназисты и педагоги, родители и представители общественности, звучали стихи и песни на чувашском, немецком и русском языках. Гости из Баварии привезли учебники, школьные принадлежности, удивили всех своим мастерством исполнения народных песен, в том числе на чувашском языке.

За прошедшие годы установились тесные связи между гимназиями с. Красноармейского и г. Регенсбурга. За время функционирования чувашско-немецкой гимназии около 10 немецких делегаций (от 10 до 40 человек в каждой) были приняты на траковской земле: гимназисты, депутаты, политики, учителя, журналисты. Столько же раз к нашим друзьям в Германию выезжала наша делегация в составе учеников и учителей Траковской гимназии, артистов чувашской эстрады, государственных деятелей.

В процессе реализации концепции чувашско-немецкая гимназия комплексно и последовательно решала следующие образовательно-воспитательные задачи, связанные с формированием у гимназистов чувства национальной полноценности и гордости за исторические и социально-культурные достижения своего народа, уважения к культурам других народов:

1. Выявление наиболее способных и одаренных чувашских детей и создание условий для развития индивидуальных способностей гимназистов как сынов и дочерей своего народа.

2. Формирование у каждого гимназиста потребности в систематическом самообразовании, умения и желания воспитывать себя как творческую личность, готовую трудом и умом служить делу национального подъема чувашского народа.

3. Активное участие коллектива гимназии в обогащении, приумножении интеллектуального потенциала села, района, Чувашской Республики, в воспитании у гимназистов общественно значимых мотивов учения, высоконравственной ценностной ориентации, в развитии высших духовных потребностей личности.

4. Всесторонняя подготовка гимназистов к получению высшего образования в Чувашской Республике, других регионах Российской Федерации, Федеративной Республике Германия и творческому участию в материальном и духовном производстве.

5. Воспитание гимназистов в духе демократии, гуманизма, межнациональной солидарности, социальной активности, готовых постоять за человеческую честь и национальное достоинство родного народа [5], [4].

Реализация этнопедагогической концепции предполагала кропотливую и системную работу по подготовке учебно-методических пособий и учебников для гимназистов, которая была проведена весьма успешно. Профессором В. А. Ивановым были подготовлены и изданы чувашско-немецкий словарь, учебник математики на чувашском и немецком языках, переведена на немецкий и опубликована поэма «Нарспи» [10] для внеклассного чтения. У учащихся 5–8 классов гимназии был введен учебный предмет «Национальная культура, традиции и элементы народной философии чувашей» [7], профессор Т. Н. Петрова совместно с учителем-методистом Г. Н. Трофимовой написали и внедрили в начальных классах гимназии учебную программу духовно-нравственного воспитания, подготовили учебное пособие «Камал уроксем» (Уроки духовности) [9].

Принципиально новые требования положены в основу содержания и структуры предметов познавательного характера (природоведение, география, биология, история), эстетического воспитания, физической и трудовой подготовки. По ним национально-региональный компонент ставится не только приоритетом, но и ядром всего содержания обучения. В процессе реализации концепции естественной и закономерной является планомерная «германизация» содержания предметов за счет страноведческого компонента. Учащимся для внеклассного и домашнего чтения доступны учебники основных школ (Hauptschulen) Баварии, прежде всего по истории, географии, обществоведению, науке о воспитании (Erziehungskunde).

Прогнозируемые результаты работы чувашско-немецкой гимназии определялись педагогическим коллективом по ступеням обучения. Результаты в начальной ступени (1–4 классы) следующие:

- 1) учащиеся овладевают чувашским языком, на его основе – немецким и русским;
- 2) учащиеся знают:
 - не менее 40 стихотворений наизусть (по 10 на каждый год обучения) на родном языке;
 - тексты песен на родном языке (не менее 16);
 - сказки (не менее 10);
 - загадки, поговорки и скороговорки – не менее 100, в том числе и параллельно на немецком и русском языках;
 - танцы (не менее 3);
 - свое родословное древо (включая хронику важнейших событий) до 7 поколений [5].

Выпускник гимназии овладевает нормами общечеловеческой и национальной цивилизации, привержен прогрессивным народным традициям и обычаям. Его отличительными чертами становятся ответственность, предприимчивость, деловитость, обязательность, единство слова и дела, что в конечном счете приведет к возрождению народа и его национального духа [5]. Для национального возрождения чувашского народа вдохновляющими примерами могут быть социально-культурные, педагогические традиции немцев, русских, других народов.

Объединенные усилия педагогических коллективов двух гимназий из Чувашии и Германии приносят свои плоды. Чувашские гимназисты свободно общаются на трех языках, выпускники выгодно отличаются целеустремленностью, толерантностью, широким кругозором, большинство из них подтверждают полученные в гимназии знания и поступают в вузы городов Москва, Санкт-Петербург, Казань, Чебоксары. Многие закончили факультет иностранных языков Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева и трудятся в Германии и других странах Евросоюза.

Резюме. В течение двадцати лет дружный высокопрофессиональный коллектив Траковской чувашско-немецкой гимназии при активном участии академика Г. Н. Волкова и профессоров Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева и Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова прилагал максимум усилий по реализации идей и основных положений концепции. Существенную помощь оказали и продолжают оказывать немецкие друзья-коллеги. Сегодня школа, хотя уже не имеет статуса гимназии, уверенно и последовательно, шаг за шагом внедряет генеральную линию разработанной этнопедагогической концепции.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Базисный учебный план* Траковской чувашско-немецкой школы-гимназии Красноармейского района Чувашской Республики. – Чебоксары : Б. и., 1993. – 6 с.
2. *Волков Г. Н.* Современное функционирование народной педагогики как феномен демократии и гуманизма в сфере воспитания. – Чебоксары : РИПКРНО, 1993. – 88 с.
3. *Волков Г. Н.* Этнопедагогика чувашей. – М. : Пресс-сервис, 1997. – 44 с.
4. *Волков Г. Н., Иванов В. Ф., Иванов Д. Е., Матвеев В. В.* Чувашско-немецкая гимназия : пакет нормативно-правовых и учебно-организационных документов. – Чебоксары : РИПКРНО, 1993. – 32 с.
5. *Волков Г. Н., Иванов Д. Е.* Концепция чувашско-немецкой гимназии (на чувашском, русском и немецком языках) / пер. на чув. М. И. Скворцова ; пер. на нем. В. А. Иванова. – Чебоксары : РИПКРНО, 1993. – 72 с.
6. *Иванов В. Н., Иванов Д. Е.* Гимназия-интернат. Дифференциация обучения сельских учащихся : научно-методическое издание. – Чебоксары : Б. и., 1995. – 48 с.
7. *Иванов Д. Е., Петрова Т. Н.* Национальная культура, традиции и элементы народной философии чувашей : учебная программа для V–VIII классов. – Чебоксары : НАНИ ЧР, 1996. – 24 с.
8. *Петрова Т. Н.* Чувашская педагогика как феномен мировой цивилизации. – М. : Прометей, 2000. – 91 с.
9. *Петрова Т. Н., Трофимова Г. Н.* Кăмăл урокĕсем : илемлĕ сĕнĕсем. – Красноармейски : Тракри чăвашла-німĕсле школ-гимнази, 1995. – 125 с.
10. *Iwanow K.* Narspi : das Tschuwasch Poem / übersetzt ins Deutsche von Wladimir Iwanow. – Schupaschkar, 1999. – 70 S.

**IMPLEMENTATION OF ETHNOPEDAGOGICAL CONCEPTION
OF CHUVASH-GERMAN GYMNASIUM IN THE FRAMEWORK
OF MODERN EDUCATIONAL POLICY**

I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia

Abstract. The article discusses the scientific and value potential of the conception of the Chuvash-German gymnasium developed by academician G. Volkov with the participation of the author. The conception comes from the indisputable truth that the feeling of security, sense of national usefulness and moral comfort in a multinational environment is only possible in an environment that guarantees equal rights for national languages and traditions. Active and equal functioning of the Chuvash, German and Russian languages in gymnasium significantly increases the status and social functions of the Chuvash language. The author of the article analyzes the experience in implementing the conception in Trakovskaya Chuvash-German Gymnasium of Krasnoarmeysky District, Chuvash Republic.

Keywords: *status of native language, national traditions, equality (parity) of languages, interrelation of Chuvash, German and Russian cultures.*

REFERENCES

1. *Bazisnyj uchebnyj plan Trakovskoj chuvashsko-nemeckoj shkoly-gimnazii Krasnoarmejskogo rajona Chuvashskoj Respubliki.* – Cheboksary : B. i., 1993. – 6 s.
2. *Volkov G. N. Sovremennoe funkcionirovanie narodnoj pedagogiki kak fenomen demokratii i gumanizma v sfere vospitaniya.* – Cheboksary : RIPKRNO, 1993. – 88 s.
3. *Volkov G. N. Jetnopedagogika chivashej.* – M. : Press-servis, 1997. – 44 s.
4. *Volkov G. N., Ivanov V. F., Ivanov D. E., Matveev V. V. Chuvashsko-nemeckaja gimnazija : paket normativno-pravovyh i uchebno-organizacionnyh dokumentov.* – Cheboksary : RIPKRNO, 1993. – 32 s.
5. *Volkov G. N., Ivanov D. E. Koncepcija chuvashsko-nemeckoj gimnazii (na chuvashskom, ruskom i nemeckom jazykah) / per. na chuv. M. I. Skvorcova ; per. na nem. V. A. Ivanova.* – Cheboksary : RIPKRNO, 1993. – 72 s.
6. *Ivanov V. N., Ivanov D. E. Gimnazija-internat. Differenciacija obuchenija sel'skih uchashhihsja : nauchno-metodicheskoe izdanie.* – Cheboksary : B. i., 1995. – 48 s.
7. *Ivanov D. E., Petrova T. N. Nacional'naja kul'tura, tradicii i jelementy narodnoj filosofii chivashej : uchebnaja programma dlja V–VIII klassov.* – Cheboksary : NANI ChR, 1996. – 24 s.
8. *Petrova T. N. Chuvashskaja pedagogika kak fenomen mirovoj civilizacii.* – M. : Prometej, 2000. – 91 s.
9. *Petrova T. N., Trofimova G. N. Kāmāl urokēm : ilemlē sēnysem.* – Krasnoarmejski : Trakri chāvashlanimēčle shkul-gimnazi, 1995. – 125 s.
10. *Iwanow K. Narspi : das Tschuwasch Poem / übersetzt ins Deutsche von Wladimir Iwanow.* – Schupaschkar, 1999. – 70 S.

© Ivanov D. E., 2017

Ivanov, Dmitry Ermolaevich – Doctor of Pedagogics, Professor of the Department of Design and Methods of Professional Education, Pro-rector on Academic Affairs I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: d.e.ivanov@yandex.ru

The article was contributed on May 10, 2017